

**Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности**

Distr.: General
11 August 2011
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят пятая сессия
Пункты 36 и 37 повестки дня

Совет Безопасности
Шестьдесят шестой год

Положение на Ближнем Востоке

Вопрос о Палестине

**Идентичные письма Постоянного наблюдателя от Палестины
при Организации Объединенных Наций от 10 августа
2011 года на имя Генерального секретаря и Председателя
Совета Безопасности**

Имею честь настоящим препроводить соответствующие документы, а также письма 45 видных палестинцев из Иерусалима и Израиля, в том числе христианских и мусульманских деятелей, политиков, предпринимателей и активистов гражданского общества, на имя Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека Наванетхем Пиллэй и Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) Ирины Боковой с настоятельным призывом принять меры для прекращения продолжающегося уничтожения правительством Израиля кладбища Мааман Аллах в Иерусалиме (см. приложение).

Настоящее письмо дополняет наше письмо от 9 апреля 2010 года (A/ES-10/486-S/2010/184), к которому прилагалась петиция о принятии безотлагательных мер в связи с совершаемыми Израилем нарушениями прав человека: осквернением мусульманского кладбища Мааман Аллах (Мамилла) в Священном городе Иерусалиме, поданная палестинцами, чьи предки похоронены на кладбище Мааман Аллах, а также рядом других неправительственных организаций Палестины, Израиля и Соединенных Штатов Америки, выступающих против создания так называемого «центра человеческого достоинства и музея толерантности», на останках мусульман, погребенных на кладбище. Мы хотели бы также напомнить о том, что Устав Организации Объединенных Наций вновь утвердил «веру в основные права человека, достоинство и ценность человеческой личности» и обязал все государства-члены содействовать «всеобщему уважению и соблюдению прав человека и основных свобод для всех, без различия пола, языка и религии».

* Переиздано по техническим причинам 20 марта 2013 года.



Парадоксально то, что как центр, так и музей носят названия, которые несовместимы с этим актом нетерпимости и пренебрежения к достоинству и ценности человеческой личности. Охрана культурного наследия и культурных ценностей, в том числе таких религиозных объектов, как кладбища, гарантируется международными документами по правам человека, в частности Конвенцией ЮНЕСКО о мировом наследии, Всеобщей декларацией прав человека, Международным пактом о гражданских и политических правах и Международной конвенцией об экономических, социальных и культурных правах. Дальнейшее строительство на территории кладбища представляет собой нарушение основных прав человека, в том числе права на выражение религиозных убеждений, права на семью и культуру и права на свободу от дискриминации, закрепленных в Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

Необходимо заставить Израиль, оккупирующую державу, прекратить свою противозаконную политику дискриминации и пренебрежения к святыням палестинских мусульман и христиан. Мы призываем международное сообщество, особенно Организацию Объединенных Наций, принять необходимые меры, чтобы положить конец этим нарушениям.

Прошу распространить текст настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 36 и 37 повестки дня, а также в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Рияд **Мансур**

Посол

Постоянный наблюдатель от Палестины
при Организации Объединенных Наций

Приложение I к идентичным письмам Постоянного наблюдателя от Палестины при Организации Объединенных Наций от 10 августа 2011 года на имя Генерального секретаря

Центр по конституционным правам

Кампания за сохранение иерусалимского кладбища Мамилла

Контактная информация: Jen Nessel, 212.614.6449, jnessel@ccrjustice.org
David Lerner, Riptide Communications,
212.260.5000

Лидеры палестинских общин настоятельно призывают Организацию Объединенных Наций и ЮНЕСКО выступить против строительства Израилем «музея толерантности»

Центр по конституционным правам и Кампания за сохранение иерусалимского кладбища Мамилла продолжают оказывать давление на должностных лиц Организации Объединенных Наций

21 июля 2011 года, Нью-Йорк, Иерусалим — Сорок пять видных палестинцев из Иерусалима и Израиля, в том числе христианские и мусульманские религиозные деятели, политики, предприниматели и активисты гражданского общества, обратились сегодня к Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека Наванетхем Пиллэй и Генеральному директору ЮНЕСКО Ирине Боковой с настоятельным призывом принять меры для прекращения продолжающегося уничтожения кладбища Мамилла в Иерусалиме. Кампания по сохранению иерусалимского кладбища Мамилла — группа из 60 лиц, предки которых похоронены на этом кладбище и которые первоначально направили петицию вышеуказанным должностным лицам в феврале 2010 года при правовом содействии со стороны Центра по конституционным правам, — препроводила это письмо Центру по конституционным правам, который сегодня официально представил его должностным лицам Организации Объединенных Наций и ЮНЕСКО.

Лица, подписавшие указанное письмо, представляют широкий политический спектр, включая израильских арабов — членов Кнессета от различных партий и министров-иерусалимцев и старших должностных лиц Палестинской администрации и Организации освобождения Палестины. Видные религиозные лидеры также присоединились к обращению, в том числе архиепископ Греческой православной церкви Аттала Ханна и шейх Акрама Сабри — президент Верховного исламского совета, при межконфессиональной поддержке общинных групп Иерусалима. (Список подписавших указанное письмо прилагается.)

Указанное письмо было направлено после того, как министерство внутренних дел Израиля 12 июля 2011 года одобрило планы строительства базирующимся в Соединенных Штатах Америки Центром Симона Визенталя центра человеческого достоинства — музея толерантности на части территории древнего мусульманского кладбища, расположенного в центре

древнего мусульманского кладбища, расположенного в центре Иерусалима, где уже осквернены или уничтожены тысячи человеческих останков, надгробных камней и археологических памятников. Санкция министерства внутренних дел — это окончательное административное разрешение на незамедлительное начало строительства. Это произошло непосредственно после того, как муниципалитет Иерусалима снес десятки надгробных камней на небольшой части кладбища, которая все еще остается нетронутой, вызвав возмущение лиц, подавших петицию, и других палестинцев, которые считают кладбище частью своего культурного наследия.

В своем письме общинные лидеры выразили обеспокоенность в связи с официальным разрешением израильских властей на строительство на месте кладбища объекта, «который они нагло и бесстыдно называют центром человеческого достоинства — музеем толерантности! О какой человечности может идти речь? О каком достоинстве? О какой толерантности?». В своем письме авторы призывают должностных лиц Организации Объединенных Наций «принять безотлагательные меры», «направив делегацию для изучения положения и оказания давления на правительство Израиля, в соответствии с просьбой, содержащейся в резолюции, принятой Советом по правам человека в 2010 году». В письме подчеркиваются «священность, местоположение и историческое значение этого кладбища и то обстоятельство, что оно является исключительным археологическим объектом, не менее священным, чем христианские или еврейские кладбища, осквернение которых запрещается». Лица, подписавшие обращение, просят также международных должностных лиц «в приоритетном порядке рассмотреть петицию, поданную... видной группой жителей Иерусалима... и включающую тщательно подготовленную историческую и правовую документацию и законные и справедливые просьбы, которые не может отклонить ни один здравомыслящий человек».

«Этот вопрос не исчезнет сам по себе, и мы исполнены решимости показать, что данная проблема объединяет все религии и людей, принадлежащих к различным частям политического спектра. Нужны действия, которые положили бы конец этому вызову человеческому достоинству и терпимости и которые не позволили бы такой ситуации повториться», — сказал президент Университета Аль-Кудс Сари Нуссейба, являющийся одним из 60 первоначальных петиционеров, интересы которых представлял Центр по конституционным правам, а также одним из лиц, подписавших письмо.

Это отправленное в самый последний момент обращение последовало за недавними усилиями Центра по конституционным правам побудить к действиям Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и ЮНЕСКО, которые еще не отреагировали на просьбы петиционеров. Обращения людей, которые пытаются защитить останки своих предков, похороненных на кладбище Мамилла, в основном игнорировались международным сообществом, в том числе должностными лицами Организации Объединенных Наций, на которых лежит обязанность защищать права человека», — говорит исполняющая обязанности директора по правовым вопросам Центра по конституционным правам Мария ЛаХуд. «Мы будем и далее апеллировать к сознанию мировой общественности, чтобы не допустить строительства музея, являющегося попыткой уничтожить палестинскую историю и культурное наследие в Иерусалиме».

Петиция, Добавление и другие документы имеются на сайтах www.mamillacampaign.org и <http://www.ccrjustice.org/ourcases/current-cases/mamilla>.

Центр по конституционным правам занимается поощрением и защитой прав, гарантированных Конституцией Соединенных Штатов и Всеобщей декларацией прав человека. Основан в 1966 году адвокатами, которые представляли правозащитные движения юга страны. Центр по конституционным правам является некоммерческой юридической и образовательной организацией, которая ставит перед собой цель творчески использовать право в качестве позитивной силы социальных преобразований. См. сайт www.ccrjustice.org.

Кампания по сохранению иерусалимского кладбища Мамилла была инициирована петиционерами и является полностью гражданской, добровольной инициативой, не имеющей никакой политической окраски. Все 60 петиционеров являются потомками 15 наиболее видных и дольше всего проживающих в Иерусалиме семей и не имеют никаких связей с лицами или организациями, ранее подававшими заявления в израильские суды. Петицию поддержали также 16 правозащитных неправительственных организаций, расположенных в Израиле и на оккупированной палестинской территории, включая Иерусалим.

Приложение II к идентичным письмам Постоянного наблюдателя от Палестины при Организации Объединенных Наций от 10 августа 2011 года на имя Генерального секретаря

Письмо от 20 июля 2011 года на имя Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

Прилагаем письмо, адресованное вам совместно группой 45 видных общинных деятелей из Иерусалима и Израиля, которые просили препроводить его вам через нашу сеть, с тем чтобы ему было уделено должное внимание.

Как вам известно, Кампания за сохранение иерусалимского кладбища Мамилла представляет собой группу из 60 жителей Иерусалима, предки которых похоронены на старинном кладбище Мамилла в Священном городе Иерусалиме, на территории которого Центр Симона Визенталя (ЦСВ) намеревается сейчас построить «музей толерантности», что нарушает наши основные права человека и является посягательством на наше культурное наследие.

Мы уже обращались с петициями к вам, пытались связаться с донорами ЦСВ, финансирующими это осквернение исторического объекта, и обращались даже к старейшинам. Но наши справедливые и законные требования по-прежнему наталкиваются на стену молчания.

Хотим заверить вас в том, что этот вопрос не исчезнет сам по себе и что мы исполнены решимости показать, что вопрос Мамиллы — это вопрос, который объединяет все религии и людей, принадлежащих к различным частям политического спектра. Мы нуждаемся в вашей поддержке и действиях, которые положили бы конец этому вызову человеческому достоинству и терпимости и которые не позволили бы такой ситуации повториться.

От имени Кампании по сохранению иерусалимского кладбища Мамилла.

Профессор Сари Нуссейба
Г-жа Худа аль-Имам
Г-жа Диала Хусейни Даджани
Г-н Асем Саид Халиди

Письмо исполняющей обязанности директора по правовым вопросам Центра по конституционным правам от 20 июля 2011 года на имя Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека

Прилагаем к настоящему письму письмо, адресованное Вам 45 видными палестинцами из Иерусалима и Израиля, в том числе христианскими и мусульманскими религиозными деятелями, политиками, предпринимателями и активистами гражданского общества, в котором они настоятельно призывают Вас принять меры для прекращения продолжающегося уничтожения кладбища Мамилла в Иерусалиме. Письмо прилагается на арабском языке с переводом на английский. Это письмо было препровождено Центру по конституционным правам (ЦКП) Кампанией по сохранению иерусалимского кладбища Мамилла, с которой ЦКП сотрудничал и которая первоначально направила Вам в феврале 2010 года петицию с просьбой принять меры в связи с осквернением Израилем исторического кладбища Мамилла, где базирующийся в Лос-Анджелесе Центр Симона Визенталя намеревается построить так называемый «музей толерантности». Сопроводительное письмо Кампании на Ваше имя прилагается.

Мы будем весьма признательны Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека за незамедлительное рассмотрение этого вопроса и ожидаем Вашего ответа. Если у Вас возникнут какие-либо вопросы или понадобится какая-либо дополнительная информация, то со мной можно связаться по телефону 212-614-6430 или по электронной почте по адресу mlahood@ccrjustice.org.

С уважением,

(Подпись) Мария ЛаХуд
Исполняющая обязанности директора
по правовым вопросам

Письмо исполняющей обязанности директора по правовым вопросам Центра по конституционным правам от 20 июля 2011 года на имя Генерального директора ЮНЕСКО

Прилагаем к настоящему письму письмо, адресованное Вам 45 видными палестинцами из Иерусалима и Израиля, в том числе христианскими и мусульманскими религиозными деятелями, политиками, предпринимателями и активистами гражданского общества, в котором они настоятельно призывают Вас принять меры для прекращения продолжающегося уничтожения кладбища Мамилла в Иерусалиме. Письмо прилагается на арабском языке с переводом на английский. Это письмо было препровождено Центру по конституционным правам (ЦКП) Кампанией по сохранению иерусалимского кладбища Мамилла, с которой ЦКП сотрудничал и которая первоначально направила Вам в феврале 2010 года петицию с просьбой принять меры в связи с осквернением Израилем исторического кладбища Мамилла, где базирующийся в Лос-Анджелесе Центр Симона Визенталя намеревается построить так называемый «музей толерантности». Сопроводительное письмо Кампании на Ваше имя прилагается.

Мы будем весьма признательны ЮНЕСКО за уделение этому вопросу приоритетного внимания и ожидаем Вашего ответа, если у Вас возникнут какие-либо вопросы или понадобится какая-либо дополнительная информация, то со мной можно связаться по телефону 212-614-6430 или по электронной почте по адресу mlahood@ccrjustice.org.

С уважением,

(Подпись) Мария ЛаХуд
Исполняющая обязанности директора
по правовым вопросам

Добавление.

Копия: г-ну Франческо Бандарину,
помощнику Генерального директора
ЮНЕСКО по культуре

Дополнение

Иерусалим, 20 июля 2011 года

Г-же Наванетхем Пиллэй, Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека;

Г-же Ирине Боковой, Генеральному директору ЮНЕСКО

Безотлагательные меры для недопущения полного осквернения муниципалитетом Иерусалима кладбища Мааман Аллах (Мамилла)

Примите наши наилучшие пожелания из Священного города Иерусалима.

Кладбище Мамилла является одним из старейших палестинских кладбищ, на котором похоронены многочисленные соратники и последователи Пророка Мухаммеда, выдающиеся ученые, военачальники и многие знатные люди Иерусалима. К сожалению, после Аль-Накбы израильские власти избрали это кладбище в качестве объекта для систематического уничтожения. На данный момент 85 процентов его территории уже превращено в парки и улицы, а на некоторых частях этой территории были возведены различные сооружения. От кладбища осталось всего 23 дунама земли, и даже эту территорию израильские власти не хотят пощадить и пытаются любым возможным способом уничтожить и то, что осталось от кладбища.

Под покровом темноты поздно ночью 25 июня 2011 года бульдозеры муниципалитета Иерусалима заехали на территорию кладбища Мамилла и полностью уничтожили примерно 100 могил и надгробных камней. Власти по-прежнему намерены продолжать сравнивать с землей и уничтожать могилы предков жителей Иерусалима и обозначили красными метками еще десятки могил, готовясь к их уничтожению. Это происходит на фоне официальных заявлений о начале строительства на территории кладбища объекта, который нагло и бесстыдно называют Центром человеческого достоинства — музеем толерантности! Мы спрашиваем: «О какой человечности может идти речь? О каком достоинстве? О какой толерантности?».

Ввиду этих тревожных событий мы, нижеподписавшиеся, от имени наших мусульманских и христианских арабских общин, решительно отстаивающих свои права на Святой земле в Священном городе Иерусалиме, обращаемся к вам с настоятельным призывом принять безотлагательные меры для прекращения осквернения этого кладбища, направив делегацию для изучения ситуации и оказания давления на правительство Израиля, в соответствии с просьбой, содержащейся в резолюции, принятой Советом по правам человека в 2010 году. Это особенно важно ввиду священности и исторического значения этого кладбища и того обстоятельства, что оно является исключительным археологическим объектом, не менее священным, чем христианские или еврейские кладбища, осквернение которых запрещается.

Ввиду этого мы просим вас уделить надлежащее внимание рассмотрению петиции, которая направлена вам группой видных жителей Иерусалима, представляемых Центром по конституционным правам в Нью-Йорке, и к которой прилагаются тщательно подготовленные исторические документы по

прилагаются тщательно подготовленные исторические документы по данному вопросу и законные и справедливые просьбы, которые не может отклонить ни один здравомыслящий человек.

Благодарим вас за содействие.

- Шейх Ибрахим Сарсур — член Кнессета
- г-н Ибрахим Матар — Национальное христианское общество
- г-н Ахмед Хашем аз-Загайер — президент, Союз торговых палат
- г-н Усама ас-Саади — адвокат
- г-жа Ильхам Салама, Социальный департамент, Ассоциация молодых христиан
- г-н Ияд аль-Масруджи — бизнесмен и инвестор
- г-н Бернард Сабелла — член Палестинского законодательного совета
- г-н Тауфик Хабаш — бизнесмен
- г-н Джамаль Заалька — член Кнессета
- д-р Джамаль Нуссейба — адвокат
- г-н Хатем Абд аль Каддер — министр по делам Иерусалима, Палестинская администрация
- г-н Хана Синьора — бизнесмен
- г-н Хана Амира — член Исполнительного комитета, Организация освобождения Палестины
- инженер Халед аль-Калути — член Попечительного совета Благотворительной ассоциации
- г-жа Дина Зарина — Светский комитет на Святой земле
- г-жа Раниа Элиас — директор, Культурный центр в Ябусе
- г-жа Ранда Махлуф — Светский комитет на Святой земле
- инженер Заки Агбария — президент Ассоциации «Аль-Акса» по делам вакуфов и культуре
- г-жа Захира Камаль — Генеральный секретарь Фида, бывший министр Палестинской администрации
- д-р Сари Нуссейба — президент Университета Аль-Кудс
- г-н Салах Аталла — бизнесмен
- инженер Аднан аль-Хусейни — губернатор округа Иерусалим, Палестинская администрация
- г-н Аззам Абу Сауд — генеральный директор, Иерусалимская торговая палата
- д-р Афу Игбария — член Кнессета
- архиепископ Аталла Ханна

- шейх д-р Акрама Сабри — президент Верховного исламского совета и проповедник мечети «Аль-Акса»
- г-н Омар аль-Алами — заместитель генерального директора компании «Джерузалем сигарет компани»
- г-н Френсис Тамас — финансовый эксперт
- инженер Фуад ад-Даккак — советник, «Джерузалем холдинг компани»
- шейх Камаль аль-Хатиб — вице-президент Исламского движения в Израиле
- инженер Мазен Синокрот — бывший министр палестинской администрации и бизнесмен
- г-н Мухаммад Барака — член Кнессета
- д-р Мухаммад Джадалла — представитель Национальных сил в Иерусалиме
- г-н Мухаммед Зайдан — президент Высшего арабского комитета по последующей деятельности, Израиль
- д-р Мохамед аль-Масруджи — президент Совета директоров Ассоциации предпринимателей
- Средняя школа конгрегации «сестры Розария»
- г-н Масуд Ганаим — член Кнессета
- инженер Мустафа Абу Захра — президент Совета исламских кладбищ Иерусалима
- д-р Махди Абдель Хади — президент Палестинского академического общества по международным делам
- шейх Наджих Бакират — глава секции рукописей и культуры мечети Аль-Акса
- профессор Набиль Машхур — президент Союза арабских православных клубов
- г-жа Хинд Кори — бывший министр, иерусалимский активист
- г-н Хишам аль-Калути — иерусалимский активист
- г-н Васиф Тахир — президент Совета директоров Ассоциации молодых христиан, Иерусалим
- г-н Юсеф Санахир — Центр церковных связей.

Копии:

- Послу Ибрахиму Хрейши, Постоянному наблюдателю от Палестины при Организации Объединенных Наций, Женева
- Послу Элиасу Санбару, Постоянному наблюдателю от Палестины в ЮНЕСКО, Париж

- Послу Рияду Мансуру, Постоянному наблюдателю от Палестины при Организации Объединенных Наций, Нью-Йорк
 - г-ну Майклу Ратнеру,
г-же Марии ЛаХуд,
Центр по конституционным правам, Нью-Йорк
-